

KLaCh Pischey Chokmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

Entrada 8

Las Sefirot pueden aparecer en semejanzas opuestas aún simultáneamente. Ambas son representaciones verdaderas.

Las Sefirot pueden aparecer en semejanzas que incluso pueden ser mutuamente contradictorias, de exactamente la misma forma en que las imágenes en un sueño pueden cambiar en un instante. Cada semejanza vista en la visión profética provee conocimiento acerca de un poder y un atributo. Los atributos y poderes llegan a conocerse según el orden verdadero y apropiado en el que funcionan y son configurados, mientras que las semejanzas están de acuerdo con la habilidad de recibir del alma.

Habiendo explicado cómo las Sefirot aparecen como semejanzas o imágenes, ahora explicaremos cómo estas imágenes pueden cambiar de una a otra.

La proposición consiste de tres partes. **Parte 1: Las Sefirot pueden aparecer...** Esto explica cómo las imágenes cambian. **Parte 2: Cada semejanza vista...** Esto explica la utilidad de estos cambios. **Parte 3: Los atributos y poderes...** Esto explica la diferencia entre las imágenes y qué representan.

Parte 1: Las Sefirot pueden aparecer en semejanzas que incluso pueden ser mutuamente contradictorias... Si las semejanzas a través de las cuales las Sefirot aparecen fueran intrínsecas a las Sefirot en sí mismas, sería obviamente imposible atribuir dos opuestos contradictorios a uno y el mismo tema. No obstante, ya que estas semejanzas no son intrínsecas a las Sefirot sino que fueron elegidas por Dios, no hay dificultad en el hecho que pueden aparecer en semejanzas diferentes y contradictorias, una después de la otra, o aún simultáneamente. Porque en un momento la Voluntad Suprema quiere que aparezcan de una manera, y después de una manera diferente.

Esto nos permite resolver un problema que surge a partir de varios pasajes en los escritos del ARI que parecieran contradecirse. Particularmente difícil es el uso de términos aparentemente contradictorios para describir el estado de los mundos. Uno de los problemas más difíciles es la contradicción aparente entre la representación de los mundos en la forma de una serie de círculos concéntricos (Igulum) y su representación en forma lineal (Yosher). En la semejanza circular, el mundo de Asiá está en el medio, y en conformidad, la línea (Kav) debiera pasar a través el centro de Asiá y

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

continuar hacia abajo. Pero por varias razones, esto es imposible (como se ha discutido por todos los maestros Cabalistas). Estos problemas pueden ser resueltos si entendemos que son simplemente las semejanzas e imágenes de la visión profética. Es perfectamente posible para la visión profética contener imágenes contradictorias. La mejor manera de entender esto es considerando el caso paralelo de los sueños.

...de exactamente la misma forma en que las imágenes en un sueño pueden cambiar en un instante. En el caso de un sueño, el objeto real representado en el sueño no es lo que es visto, sino que, una *imagen* o semejanza del objeto fabricada por la facultad de la mente de crear imágenes - la imaginación. Es esta imagen lo que una persona ve en su mente al soñar, y a través de esta, obtiene el conocimiento que fue enviado a ella para ser revelado en el sueño, sea verdadero o falso. La facultad de la persona de crear imágenes crea un panorama en su mente consistiendo de las imágenes y símbolos del sueño correspondientes al conocimiento revelado a través del sueño. El panorama es tal que la persona piensa que está realmente viendo aquellos objetos.

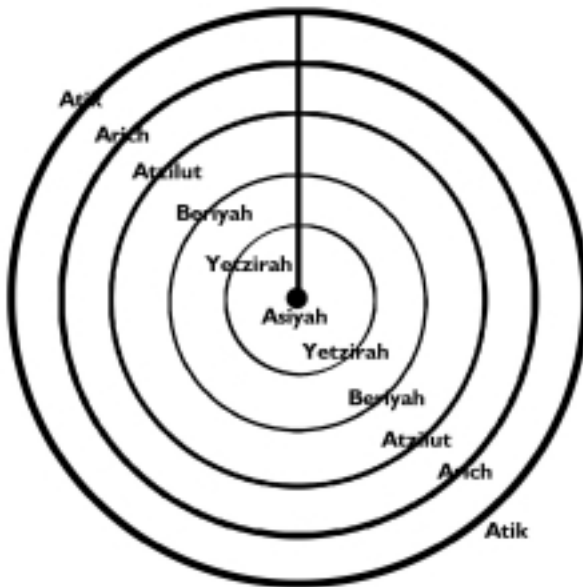
No obstante, lo que la persona ve en el sueño es nada más que el producto de su imaginación, y en conformidad, las leyes que aplicarían a los objetos reales si fueran vistos por el ojo físico en la vida diaria no aplican a las imágenes vistas en el sueño. La persona puede soñar que ve cierta cosa, además aquella misma cosa puede volverse algo más en el mismo sueño. Estos cambios ocurren de tal manera que la persona no puede realmente ver la transición de una cosa a otra de la manera en que el ojo físico vería la transición si tomara lugar en frente de la persona. En el sueño, la persona ve lo que ve de una manera, entonces después lo ve de una manera diferente. No puedes objetar que no era así hace un momento, porque es simplemente la forma en que la imaginación trabaja.

Similarmente en el caso de la visión profética, es posible ver imágenes contradictorias. La persona puede ver una cosa, pero cuando la mira para entenderla, se vuelve algo más. Así en la visión de Ezequiel, "las criaturas vivientes *corrían y volvían*" (Ezequiel 1:14).

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.



Cuando uno mira a la totalidad de todos los mundos con la línea (Kav) en ellos, los círculos aparecen uno dentro del otro y la línea desciende por el medio, continuando su camino hasta el final (i.e. hasta la mitad inferior de los círculos de Atik). En esta vista Asiá parece estar en el medio. No obstante, cuando uno examina la línea, Asiá parece estar al *final* de la línea (como si la línea *no* continuara más allá del centro, hacia la mitad inferior del círculo de Atik). Si uno intenta ver a Asiá en la vista circular y lineal simultáneamente, pareciera estar arriba y abajo al mismo tiempo - "arriba", en el sentido de estar en el centro de los círculos, "abajo" en el sentido de estar al final de la línea. Un ejemplo similar de este mundo sería lo que los rabinos dijeron acerca de la tumba de Moisés: para aquellos que están de pie abajo, parecería como si estuviese arriba, pero para aquellos que están arriba, parecería como si estuviese abajo (*Sotah* 14a).

El mismo principio aplica en todas las visiones exaltadas de la profecía. Pueden tomar todo tipo de formas diferentes y cambiar literalmente de un momento a otro, como en un sueño - porque todos estos fenómenos se encuentran en los sueños. Similarmente, muchas otras contradicciones aparentes en los escritos del ARI no son realmente contradicciones en absoluto. Porque a decir verdad, lo que el profeta ve aparece de ambas maneras aún al mismo tiempo, como en el caso de un sueño.

Parte 2: Cada semejanza vista en la visión profética provee conocimiento acerca un poder... Las imágenes no cambian en vano. Por el contrario, cuando son vistas dos visiones diferentes del mismo tema, se

entiende que ambas proveen conocimiento acerca del tema en cuestión, y el profeta que ve la visión entiende su significado. De cada imagen el profeta alcanza el conocimiento de un aspecto separado del poder general que ve **...y un atributo**, i.e., llega a entender cosas en detalle. Cuando hay muchos aspectos diferentes, una semejanza proveerá conocimiento acerca de un atributo y todo lo que dependa y devive de este en el esquema general de gobierno. Otra semejanza proveerá conocimiento acerca de un atributo diferente y de todo lo que depende y deriva de él.

Por ejemplo, cuando se examina la cadena causal (השתלשלות, *hishtalshelut*) a través de la cual los varios Partzufim están relacionados, Yesod de Atik parece finalizar en el torso (Tiferet) de Arij Anpín, y de allí emergen fuerzas de Bondad y Severidad, como será discutido en su lugar (Entrada 110). No obstante, cuando examinamos los Partzufim desde el punto de vista de cómo uno está vestido en otro (הלבשה, *halbashah*), Yesod de Atik parece finalizar en Yesod de Arij Anpín. Aparece de dos maneras porque ambas son verdad. Estas materias son reveladas a través de las visiones de los profetas.

Parte 3: Los atributos y poderes llegan a conocerse según el orden verdadero y apropiado en el que funcionan y son configurados... La diferencia entre la visión vista por el profeta y el significado de la visión, específicamente la realidad subyacente entendida de esta, es que la visión está de acuerdo con lo que el alma puede recibir. El Emanador, bendito sea Su Nombre, estableció la ley en la que los profetas o las almas pueden recibir sólo a través de esta visión. En conformidad, el entendimiento que necesitan de todos los aspectos diferentes de los atributos de Dios y Su gobierno viene a ellos a través de sus visiones, las que siguen las leyes establecidas que gobiernan la visión profética.

La visión cambia según el tema de manera de hacer posible para las almas alcanzar conocimiento de cada aspecto por turnos. Aunque visiones diferentes pueden no ser consistentes la una con la otra, no tiene importancia. Por el contrario, el alma ve ambas visiones, ganando conocimiento de los dos aspectos diferentes como son. El alma alcanza conocimiento de los poderes de Dios y atributos según su verdadera esencia y su lugar en el esquema de gobierno. Incluso el alma alcanza este conocimiento de alguna manera que se ajusta a su habilidad de recibir. Este es el significado de las palabras concluyentes de esta proposición: **...mientras que las semejanzas están de acuerdo con la habilidad de recibir del alma.** Porque sólo de esta manera es posible para el alma alcanzar conocimiento y de ninguna otra manera.